

Las pruebas de
detección de cáncer
colorrectal salvan vidas



El cáncer colorrectal es la segunda causa
de muerte por cáncer — pero no debería ser así.



Las pruebas de detección salvan vidas



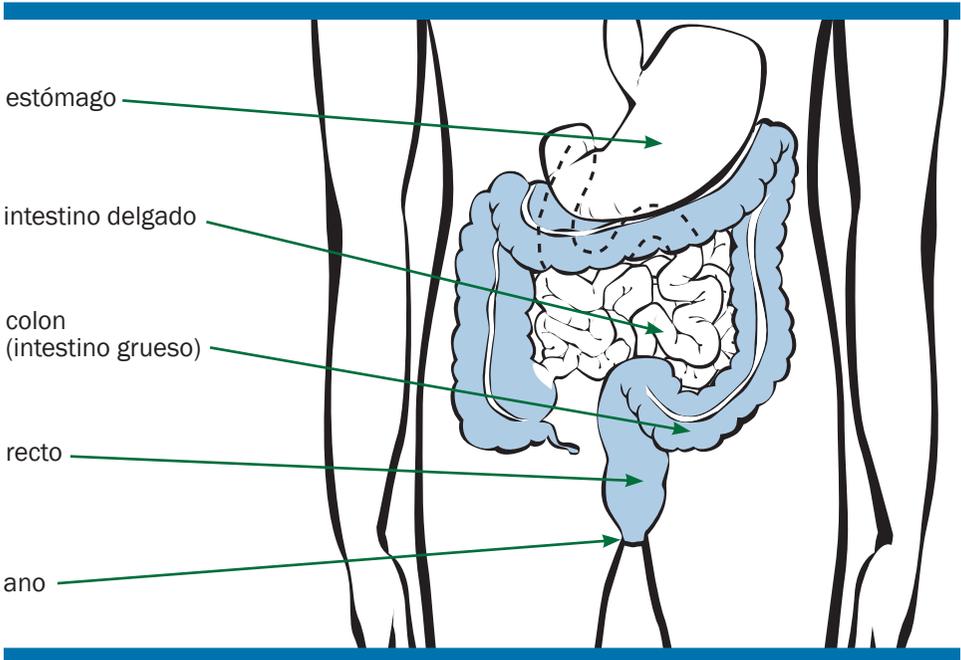
Entre los tipos de cáncer que afectan tanto a hombres como a mujeres, el cáncer colorrectal es la segunda causa de muerte por cáncer en los Estados Unidos.

Pero si todas las personas de 50 años o mayores se hicieran las pruebas de detección con regularidad, por lo menos un 60% de las muertes causadas por este cáncer podrían evitarse.

¿Qué es el cáncer colorrectal?

El cáncer es una enfermedad que provoca el crecimiento descontrolado de las células. El tipo de cáncer siempre se denomina según la parte del cuerpo en la que se inicia, incluso si después se disemina a otras partes del cuerpo.

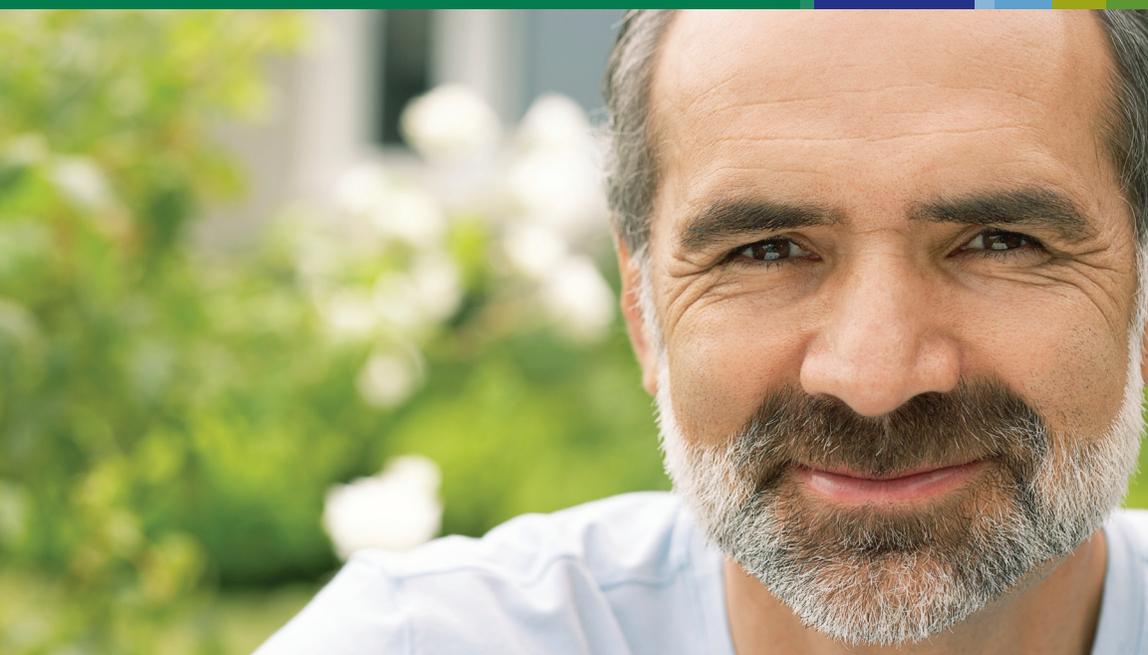
El cáncer colorrectal es un cáncer que aparece en el colon o en el recto. Como se puede ver en el dibujo, el colon es el intestino grueso. El recto es el conducto que conecta el colon con el ano.



El colon y el recto

Tanto los hombres como las mujeres pueden tener cáncer colorrectal.

Las pruebas de detección pueden encontrar los pólipos para que sean removidos **antes** de que se conviertan en cáncer.

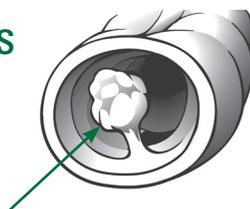


Las pruebas de detección salvan vidas

Si usted tiene 50 años o más, hacerse una prueba de detección para el cáncer colorrectal podría salvar su vida.

Aquí le decimos cómo:

- El cáncer colorrectal generalmente empieza con pólipos en el colon o en el recto. Un pólipo es un crecimiento que no debería estar en ese lugar. Con el paso del tiempo algunos pólipos pueden convertirse en cáncer.
- Las pruebas de detección pueden encontrar los pólipos para que sean removidos *antes* de que se conviertan en cáncer.
- Las pruebas de detección también pueden descubrir el cáncer colorrectal temprano. Cuando se detecta en sus primeras etapas, tiene altas probabilidades de curación.



Pólipo del colon

¿Quién puede tener cáncer colorrectal?

El cáncer colorrectal es más común en las personas de 50 años o mayores. El riesgo de tener cáncer colorrectal aumenta con la edad. Tanto los hombres como las mujeres pueden tener cáncer colorrectal. Si usted tiene 50 años o más, hable con su médico sobre las pruebas de detección.

¿Tengo un alto riesgo?

El riesgo de que usted tenga cáncer colorrectal puede ser mayor de lo normal si:

- Usted o un pariente cercano ha tenido pólipos colorrectales o cáncer colorrectal.
- Usted tiene enfermedad inflamatoria intestinal.
- Usted tiene un síndrome genético, por ejemplo poliposis adenomatosa familiar (PAF) o cáncer colorrectal hereditario no polipósico.

Si piensa que su riesgo de presentar cáncer colorrectal es alto, hable con su médico acerca de hacerse las pruebas de detección más temprano o con mayor frecuencia.

¿Cuáles son los síntomas del cáncer colorrectal?

Las personas que tienen pólipos o cáncer colorrectal algunas veces no presentan síntomas, especialmente al principio. Alguien puede tener pólipos o cáncer colorrectal y no saberlo. Si hay síntomas, estos pueden incluir:

- Sangre en la materia fecal.
- Dolor de estómago o cólicos persistentes.
- Pérdida de peso sin razón conocida.

Si usted tiene cualquiera de estos síntomas hable con su médico. Estos síntomas también pueden tener un origen diferente al cáncer. Sin embargo, la única manera de conocer la causa es consultando con su médico.

Cobertura de seguro

Muchos planes de seguros de salud y Medicare ayudan a pagar las pruebas para detectar el cáncer colorrectal. Consulte su póliza para saber cuáles son las pruebas cubiertas.



El cáncer colorrectal es la segunda causa de muerte por cáncer —
pero no debería ser así.

Tipos de pruebas de detección

Existen diferentes pruebas para detectar los pólipos o el cáncer colorrectal. Cada una de estas pruebas se pueden hacer individualmente. Pero algunas veces se combinan entre sí. El Grupo de Trabajo sobre Servicios Preventivos de los Estados Unidos recomienda las siguientes pruebas de detección de cáncer colorrectal para hombres y mujeres entre los 50 y los 75 años de edad: la prueba de alta sensibilidad para la detección de sangre oculta en la materia fecal (FOBT, por sus siglas en inglés), sigmoidoscopia, o colonoscopia. Hable con su médico sobre las opciones de detección más apropiadas para usted. Si usted es mayor de 75 años, pregúntele a su médico si debe hacerse una prueba de detección.

FOBT de alta sensibilidad (análisis de materia fecal)—Existen dos tipos de pruebas para la detección de sangre oculta en la materia fecal: la primera utiliza la sustancia química guayacol (guaiac). La segunda, una prueba inmunoquímica fecal (FIT o iFOBT), utiliza anticuerpos para detectar sangre en la materia fecal. Para esta prueba su médico le da lo necesario para tomar la muestra. En su casa, usted utiliza un palillo o pincel para obtener una pequeña muestra de materia fecal. Luego, lleva la muestra al médico o al laboratorio. Las muestras son examinadas para detectar cualquier anomalía.

Frecuencia: Una vez cada año.

Sigmoidoscopia flexible—El médico le introduce por el recto un tubo corto, delgado, flexible y con una luz y busca pólipos o cáncer en el recto y en el tercio inferior del colon. Esta prueba puede realizarse conjuntamente con una prueba FOBT.

Frecuencia: Una vez cada 5 años. Cuando la sigmoidoscopia flexible se realiza conjuntamente con una prueba FOBT, la FOBT deberá repetirse cada 3 años.

Colonoscopia—Esta prueba es parecida a la sigmoidoscopia flexible. La diferencia consiste en que el médico utiliza un tubo más largo, delgado, flexible y con una luz para buscar pólipos o cáncer en el recto y en todo el colon. Durante la prueba puede encontrar y sacar la mayoría de los pólipos y algunos cánceres.

Frecuencia: Una vez cada 10 años.

La colonoscopia también se utiliza como prueba adicional o cuando se ha encontrado algo extraño en alguna otra prueba de detección.

Si usted tiene 50 años o más, hable con su médico sobre las pruebas de detección.



Otras pruebas de detección en uso o en fase de estudio

Aunque estas pruebas no están recomendadas por el Grupo de Trabajo sobre Servicios Preventivos de los Estados Unidos, son utilizadas en algunas situaciones. Muchos planes de seguros no cubren estas pruebas. Si se encuentra algo inusual durante la prueba, es probable que necesite una colonoscopia como prueba siguiente.

- **Enema de bario de doble contraste**—Le hacen un enema con un líquido llamado bario, seguido por un enema de aire. El bario y el aire forman una silueta alrededor del colon y esto permite que el médico vea el contorno de su colon en una radiografía.
- **Colonoscopia virtual (o colonografía TC)**—Utiliza radiografías y computadoras para producir imágenes de todo el colon. Las imágenes aparecen en la pantalla de una computadora.
- **Análisis de ADN en heces**—Usted recoge una muestra completa de evacuación intestinal (materia fecal) y la envía al laboratorio para determinar la presencia de células cancerosas.



Las pruebas de detección salvan vidas



Recursos

Para obtener más información, visite

www.cdc.gov/spanish/cancer/colorectal/sfl o llame al 1-800-CDC-INFO (1-800-232-4636—oprima 2 para español). Si tiene problemas de audición, llame al 1-888-232-6348.

Para obtener más información sobre la cobertura de Medicare, llame al 1-800-MEDICARE (1-800-633-4227—oprima 2 para español) o visite www.medicare.gov/Spanish/Overview.asp.



DEPARTAMENTO DE SALUD Y SERVICIOS HUMANOS DE EE.UU.
Centers for Disease Control and Prevention
(Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades)



1-800-CDC-INFO (1-800-232-4636)
www.cdc.gov/spanish/cancer/colorectal/sfl